

Sepher Aleph Barnava (1 Timothy)

Chapter 4

יָרֵד מִגִּיד בְּפִרוּשׁ כִּי בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יִסְוּרוּ
מִן-הָאֱמוּנָה לְפָנוֹת אֶל-הַרְוִיחוֹת הַמִּתְעוֹת וְאֶל-תּוֹרַת הַשִּׁדְדִים:

1. w'haRuach magid b'pherush ki b'acharith hayamim yasuru min-ha'emunah liph'noth 'el-haruchoth hamath'oth w'el-toroth hashedim.

1Tim4:1 But the Spirit explicitly says that in later days some shall fall away from the faith, paying attention to deceitful spirits and teachings of demons,

<4:1> Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονται τινες τῆς πίστεως προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,

1 To de pneuma hrētōs legei hoti en hysterois kairois apostēsontai tines
Now the Spirit expressly says that in latter times some shall depart
tēs pisteōs prosechontes pneumasin planois kai didaskaliais daimoniōn,
from the faith, giving heed to deceitful spirits and teachings of demons,

בְּדִבְרֵי שִׁקָּר בְּחִנְפָּה וְנִכְוִיִּם בְּמִדְעָם:
2

2. dob'rey sheqer bachanupah w'nik'wim b'mada'am.

1Tim4:2 false speaking in flattery and their own conscience with a hot iron,

<2> ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,

2 en hypokrisei pseudologōn, kekaustēriasmenōn tēn idian syneidēsīn,
in hypocrisy of ones speaking lies, having been branded in their own conscience,

גְּאֹסְרִים לְקַחַת אִשָּׁה וּמִנְעִים מִמִּינֵי מֵאֲכָל אֲשֶׁר בְּרָאם
הָאֱלֹהִים שֶׁיֵּאָכְלוּם בְּתוֹדָה הַמֵּאֲמִינִים וַיִּדְעֵי הָאֱמֶת:
3

3. 'os'rim laqachath 'ishah umon'im miminey ma'akal 'asher b'ra'am ha'Elohim sheyo'k'lum b'thodah hama'aminim w'yod'ey ha'emeth.

1Tim4:3 forbidding to marry a woman and abstain from kinds of foods which the Elohim has created to eat with thanksgiving by those who believe and know the truth.

<3> κωλύοντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων, ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάληψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν.

3 kōluontōn gamein, apechesthai brōmatōn, ha ho theos ektisen
forbidding to marry, commanding to abstain from foods, which the Elohim created
eis metalēpsin meta eucharistias tois pistois kai epegnōkosi tēn alētheian.

for partaking with thanksgiving by the believers and ones having known the truth.

כִּי כָל־בְּרִית אֱלֹהִים טוֹבָה וְאֵין דְּבַר מְשֻׁקָּץ
וּבְלִבָּד נְשִׂיאָכֶל בְּבִרְכָה:

4. **ki kal-b'riath 'Elohim tobah w'eyn dabar m'shuqats ubil'bad sheye'akel bib'rasah.**

1Tim4:4 Because every creature of Elohim is good,
and nothing is to be rejected and only to eat with thanksgiving,

<4> ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλὸν καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον
μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον·

4 **hoti pan ktisma theou kalon kai ouden apoblēton**

Because every creature of Elohim is good and nothing is to be rejected
meta eucharistias lambanomenon;
with thanksgiving being received.

הַכִּי יִקְדָּשׁ בְּדִבְרֵי אֱלֹהִים וּבִתְפִילָּה:
אֱלֹהִים וְאֵין דְּבַר מְשֻׁקָּץ

5. **ki y'qudash bid'bar 'Elohim ubith'philah.**

1Tim4:5 for it is sanctified by the Word of Elohim and by prayer.

<5> ἀγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.

5 **hagiazetai gar dia logou theou kai enteuxeōs.**

For it is being sanctified through the Word of Elohim and intercession.

וְאִם־תְּשִׂים כְּזֹאת לְפָנַי אֶחְיֶה מְשֻׁרֵת טוֹב תִּהְיֶה לְיִהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׂים
מִגְדָּל בְּדִבְרֵי הָאֱמוּנָה וּבִלְקַח הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּקְתָּ אַחֲרָיו:

6. **'im-tasim kazo'th liph'ney 'acheyak m'shareth tob tih'yeh I'Yahushua haMashiyach m'gudal b'dib'rey ha'emunah ubaleqach hatob 'asher dabaq'at 'acharayu.**

1Tim4:6 If you put such before the brothers, you shall be a good servant
of **וְאִם תְּשִׂים** the Mashiyach, being nourished in the words of the faith
and in the good teaching which you have been taught after Him.

<6> Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος Ἰησοῦ,
ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως
καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ἣν παρηκολούθηκας·

6 **Tauta hypotithemenos tois adelphois kalos esē diakonos**

By suggesting these things to the brothers you shall be a good servant
Christou Iēsou, entrophomenos tois logois tēs pisteōs
of the Messiah Yahushua, being nourished with the words of the faith

kai tēs kalēs didaskalias hē parēkolouthēkas;
and of the good teaching which you have followed;

:xγ4zφh9 yw7y 6799y xγ69y xγ6yφ7 xγ479y φh9x9 y4 7
זאף התרחק מהגדות פסולות ובלות ויהגל נפשך בבסידות:

7. 'a'k hith'racheq mehagadoth p'suloth ubaloth w'har'gel naph'sh'ak bachasiduth.

1Tim4:7 But stay away from profane and old wives' fables,
and exercise yourself for the righteousness.

<7> τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ.
γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν·

7 tous de bebēlous kai graōdeis mythous paraitou.

but the profane and old wives' tales refuse.

gymnaze de seauton pros eusebeian;

And train yourselves for the reverence;

994-6y6 670yx xγ4zφh9 694 0m7 670yz 7y79 6y79x z y 8
:499 y6y09y 999 y6y09 zzh xh099 96y
חפי תרגול הגוף יועיל מעט אבל החסידות תועיל לכל-דבר
ולא הבטחת חיי העולם הזה והעולם הבא:

8. ki tir'gul haguph yo'il m'at 'abal hachasiduth to'il l'kal-dabar
w'lah hab'tachath chayey ha'alam hazeh w'ha'alam haba'.

1Tim4:8 for bodily exercise is profitable a little, but the righteousness is profitable
to all words, and having the promise of this present life and that which is to come.

<8> ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ εὐσέβεια
πρὸς πάντα ὠφέλιμος ἐστὶν ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.

8 hē gar sōmatikē gymnasia pros oligon estin ōphelimos, hē de eusebeia

for bodily training for a little is profitable but the reverence

pros panta ōphelimos estin epaggelian echousa zōēs tēs nyn kai tēs mellousēs.

for all things is profitable, having promise life of the now and of the coming one.

:699x96 6y6 z y49y 999 9999 x y4 9
טאמת הדבר הזה וראוי לכל להתקבל:

9. 'emeth hadabar hazeh w'ra'uy lakol l'hith'qabel.

1Tim4:9 This is a faithful saying and worthy of all acceptance.

<9> πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος·

9 pistos ho logos kai pasēs apodochēs axios;

Trustworthy is the Word and of all acceptance worthy;

y76h99 9w4-60 y7960y7 y7079 y7h94 x496 z y 10
:y79z y4y6 6y6-60y 9449-6y6 0zwy99 y7zh y7964
יכי לזאת אנחנו יגעים ונעלבים על-אשר הוחלנו

לְאֵלֵהֶם חַיִּים הַמּוֹשִׁיעַ לְכָל-הָאָדָם וְעַל-כֵּן לְמַאֲמִינִים:

10. ki lazo'th 'anach'nu y'ge'im w'ne'elabim `al-'asher hochal'nu l'Elohim chayim hamoshi'a l'kal-ha'adam w' al-kulam lama'aminim.

1Tim4:10 For it is for this that we labor and strive, because we trust in the living Elohim, who is the Savior of all men and for all of them to believe.

<10> εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων μάλιστα πιστῶν.

10 eis touto gar kopiōmen kai agōnizometha, hoti ēlpikamen to this end for we labor and strive, because we have put our hope epi theō zōnti, hos estin sōtēr pantōn anthrōpōn malista pistōn. on a living Elohim, who is a Savior of all men, especially of believers.

11 אֲמַרְתֶּם אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

11. zo'th t'tsaueh uth'lamed.

1Tim4:11 Command and teach these things.

<11> Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.

11 Paraggelle tauta kai didaske.

Command these things and teach.

12 אֲמַרְתֶּם אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

12. 'al-yabuz 'ish 'eth-b'churotheyak raq heyeh mopheth lama'aminim b'dibur b'ma'aseh b'ahabah (b'ruach) be'emunah ub'taharah.

1Tim4:12 Let no one despise your youth, but be you an example of the believers in word, in conversation, in love, in spirit, in faith and in purity.

<12> μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.

12 mēdeis sou tēs neotētos kataphroneitō, alla typos ginou tōn pistōn en logō, No one your youth let despise, but become an example of the believers in speech, en anastrophē, en agapē, en pistei, en hagneiā. in conduct, in love, in faith, in purity.

13 אֲמַרְתֶּם אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

13. weh'yeh shaqud liq'ro' u'hokiach u'horoth `ad-bo'i.

1Tim4:13 And it is shaken to give attention to the reading, to exhortation, to teaching.

<13> ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.

13 heōs erchomai proseche tē anagnōsei,
 Until I come attend to the public reading of Scripture,
 tē paraklēsei, tē didaskaliā.
 to the exhortation, to the teaching.

14 אֲשֶׁר בָּרַךְ הַנְּתוּנָה לְךָ בְּדַבָּר נְבוּאָה וּבְסִמְיֹת יְדֵי הַזְּקֵנִים:
 יד ואל-תקל בְּעֵינֶיךָ מִתְּנַת הַחֹדֶד
 אֲשֶׁר בָּרַךְ הַנְּתוּנָה לְךָ בְּדַבָּר נְבוּאָה וּבְסִמְיֹת יְדֵי הַזְּקֵנִים:

14. w'al-teqal b'eyneyak mat'nath hachesed
 'asher ba'k han'thunah l'ak bid'bar n'bu'ah ubis'mikath y'dey haz'qenim.

1Tim4:14 Do not neglect the gracious gift in your eyes that is in you, which was given to you through prophetic utterance with the laying on of hands by the elders.

<14> μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι
 διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.

14 mē amelei tou en soi charismatos, ho edothē soi
 Do not neglect the in you gift, which was given to you
 dia prophēteias meta epitheseōs tōn cheirōn tou presbyteriou.
 by means of prophecy with the laying on of the hands of the council of elders.

15 טו לְאֵלֶּה תְּשִׁית לְבָבְךָ וּבָהֶם הִיָּה לְמַעַן תִּתְקַדְּשׁוּן לְכֹל:
 15 לְאֵלֶּה תְּשִׁית לְבָבְךָ וּבָהֶם הִיָּה לְמַעַן תִּתְקַדְּשׁוּן לְכֹל:

15. la'eleh thashith lib'ak ubahem heyeh l'ma'an tera'eh hats'lachath'ak lakol.

1Tim4:15 Meditate on these things in your hearts and they are for them, so that your progress may be manifest to all.

<15> ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ πᾶσιν.

15 tauta meleta, en toutois isthi,
 These things practise, in these things be involved,
 hina sou hē prokopē phanera ē pasin.
 that your progress may be manifest to all.

16 כֵּן גַּם אֶת-נַפְשְׁךָ תוֹשִׁיעַ וְגַם אֶת-נַפְשׁ הַשְּׂמַעִים אֲלֵיךָ:
 טז זְשִׁית לְבָבְךָ לְנַפְשְׁךָ וְלַהוֹרָאָה וְהַחֹזֶק בְּאֵלֶּה כִּי-בְעֵשׂוֹתֶךָ
 כֵּן גַּם אֶת-נַפְשְׁךָ תוֹשִׁיעַ וְגַם אֶת-נַפְשׁ הַשְּׂמַעִים אֲלֵיךָ:

16. shith lib'ak l'naph'sh'ak w'lahora'ah w'hachazeq ba'eleh ki-ba'asoth'ak
 ken gam 'eth-naph'sh'ak toshi'a w'gam 'eth-nepshesh hashom'im 'eleyak.

1Tim4:16 Pay attention to your soul and to your teaching; persevere in these things, for in doing so both you shall save your soul and the souls who listen to you.

<16> ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ, ἐπίμενε αὐτοῖς·
 τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

16 epeche seautō kai tē didaskaliā, epimene autois;

Watch yourself and your teaching, persevere in them.

touto gar poiōn kai seauton sōseis kai tous akouontas sou.

For this doing both yourself you shall save and the ones hearing you.